

Rom

Chapter 5

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 Δικαιωθέντες οὖν ἐκ πίστεως, εἰρήνην ἔχομεν πρὸς τὸν Θεὸν, διὰ
מְצַדִּיקִים אֲמֶנְךָ מִ-אֱמוּנָה שְׁלוֹם יְשׁוּבָנוּ עִם אֱתֶּה-הָ אֱלֹהִים עַל-יְדֵי
G1344 G3767 G1537 G4102 G1515 G2192 G4314 G3588 G2316 G1223
τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,
הַ-יְדוֹן אֲשֶׁר לָנוּ יֵשׁוּעַ מְשִׁיחַ
G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

הַמְשִׁיחַ: יֵשׁוּעַ בְּאֲדָנֵינוּ הָאֱלֹהִים עִם לָנוּ שְׁלוֹם בְּאֲמוּנָה נִצְדָּקְנוּ אַחֲרֵי לָכֵן |

2 δι' οὗ καὶ τὴν προσαγωγήν ἐσχάκαμεν, τῇ πίστει, εἰς τὴν χάριν
עַל-יְדֵי אוֹ שֶׁכֵּן אֲמֶנְךָ וְהַשְׁבָּנוּ הַשְׁבָּנוּ אֲמוּנָה אֶל-אֱתֶּה-הָ חַסְדִּי
G1223 G3739 G2532 G3588 G4318 G2192 G3588 G4102 G1519 G3588 G5485
ταύτην, ἐν ἣ ἔστήκαμεν; καὶ καυχώμεθα ἐπ' ἐλπίδι τῆς δόξης
הַזֶּה בְּ-אֲשֶׁר עוֹמְדִים-אֲנַחְנוּ וְ-מִתְהַלְלִים-אֲנַחְנוּ עַל הַתְּקוּהָ שֶׁל-הָ כְבוֹד
G3778 G1722 G3739 G2476 G2532 G2744 G1909 G1680 G3588 G1391
τοῦ Θεοῦ.
הַשְׁלֵם-הָ אֱלֹהִים
G3588 G2316

הָאֱלֹהִים: כְּבוֹד בְּתַקוּת וְנִתְהַלַּל בּוֹ עוֹמְדִים אֲנַחְנוּ אֲשֶׁר הַזֶּה הַחֲסֵד אֵל מְבוֹא בְּאֲמוּנָה מִצְאָנוּ בִּידוֹ אֲשֶׁר |

3 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμεθα ἐν ταῖς θλίψεσιν, εἰδότες ὅτι
לֹא מוֹנֹן דֶּה, אֲלָא גַם מִתְהַלְלִים-אֲנַחְנוּ בְּ-הָ צָרוֹת תְּקוּהָ יוֹדְעִים כִּי
G3756 G3440 G1161 G0235 G2532 G2744 G1722 G3588 G2347 G1492 G3754
ἡ θλίψις, ὑπομονὴν κατεργάζεται;
הַתְּקוּהָ מִצָּרָה סְבִלְנוֹת מְבִיאָה
G3588 G2347 G5281 G2716

סְבִלְנוֹת: לִידֵי מְבִיאָה הַצָּרָה כִּי יִדְעֵנוּ אֲשֶׁר יֵעַן בְּצָרוֹת נִתְהַלַּל אִף כִּי בְּלִבְד זֹאת וְלֹא |

4 ἡ δὲ ὑπομονή, δοκιμήν; ἡ δὲ δοκιμή, ἐλπίδα.
הַתְּקוּהָ בְּ-הָ סְבִלְנוֹת בְּחִינָה בְּחִינָה וְ-הָ תְּקוּהָ
G3588 G1161 G5281 G1382 G3588 G1161 G1382 G1680

תְּקוּהָ: לִידֵי בְּנִסּוּיִן וְהַעֲמִידָה בְּנִסּוּיִן עֲמִידָה לִידֵי וְהַסְבִּלְנוֹת |

5 ἡ δὲ ἐλπίς οὐ κατασχύνει, ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ ἐκκέχεται,
הַתְּקוּהָ בְּ-הָ תְּקוּהָ לֹא מְבִישָׁה כִּי הָ אֲהָבָה שֶׁל-הָ אֱלֹהִים נִשְׁפָּכָה
G3588 G1161 G1680 G3756 G2617 G3754 G3588 G0026 G3588 G2316 G1632
ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, διὰ Πνεύματος Ἁγίου, τοῦ δοθέντος ἡμῖν.
בְּ-הָ תְּקוּהָ לְבָבוֹת שֶׁלָּנוּ עַל-יְדֵי רוּחַ הַקֹּדֶשׁ הַקָּדוֹשׁ הַנָּתֵן לָנוּ
G1722 G3588 G2588 G1473 G1223 G4151 G0040 G3588 G1325 G1473

לָנוּ: הַנָּתֵן הַקֹּדֶשׁ רוּחַ יְדֵי עַל אֵל אֲהָבָה בְּלִבְבֵנוּ הוּצָק כִּי תְבִישׁ לֹא הִיא וְהַתְּקוּהָ |

6 ἔτι γὰρ Χριστὸς, ὄντων ἡμῶν ἀσθενῶν ἔτι, κατὰ καιρὸν ὑπὲρ ἀσεβῶν
 עוד כי משיח ביהוהנו שלנו חלשים עוד לפי זמן בעד רשעים
[G2089](#) [G1063](#) [G5547](#) [G1510](#) [G1473](#) [G0772](#) [G2089](#) [G2596](#) [G2540](#) [G5228](#) [G0765](#)

ἀπέθανεν.

מת
[G0599](#)

הרעשים: בעד בעתו מת חלשים בעודנו המשיח כי

7 μόλις γὰρ ὑπὲρ δικαίου τις ἀποθανεῖται; ὑπὲρ γὰρ τοῦ ἀγαθοῦ, τάχα
 בקשי כי בעד צדיק איש ימות; בעד כי ה- טוב אולי
[G3433](#) [G1063](#) [G5228](#) [G1342](#) [G5100](#) [G0599](#) [G5228](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0018](#) [G5029](#)

τις καὶ τολμᾷ ἀποθανεῖν.

איש גם יעז למות
[G5100](#) [G2532](#) [G5111](#) [G0599](#)

לבו: ישאדו אולי הטוב בעד למות אכן למות לאיש יקשה הצדיק בעד הן

8 συνίστησιν δὲ τὴν ἑαυτοῦ ἀγάπην εἰς ἡμᾶς ὁ Θεὸς, ὅτι ἔτι
 מראים ה- את-ה- שלי אהבה אלינו אהבנו ה- אלהים כי עוד
[G4921](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1438](#) [G0026](#) [G1519](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G2089](#)

ἀμαρτωλῶν ὄντων ἡμῶν, Χριστὸς ὑπὲρ ἡμῶν ἀπέθανεν.

חוטאים הנותנו ביהוהנו שלנו משיח בעדנו שלנו מת
[G0268](#) [G1510](#) [G1473](#) [G5547](#) [G5228](#) [G1473](#) [G0599](#)

חטאים: עוד בהיותנו בעדנו מת המשיח כי אלינו אהבתו את האלהים הודיע בזאת אבל

9 πολλῶ οὖν μᾶλλον, δικαιωθέντες νῦν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ, σωθησόμεθα
 כנה א-כ- יותר מוצדקים עתה ב- ה- דם שלי נושע
[G4183](#) [G3767](#) [G3123](#) [G1344](#) [G3568](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#) [G4982](#)

δι' αὐτοῦ ἀπὸ τῆς ὀργῆς.

על-ידי שלי מ- ה- קרון
[G1223](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3709](#)

הקצף: מן בו נושע מאד מזה בדמו נצדקנו אשר ועתה

10 εἰ γὰρ, ἐχθροὶ ὄντες, κατηλλάγημεν τῷ Θεῷ διὰ τοῦ θανάτου τοῦ
 אם כי אויבים הנותנו נתרצינו ל- אלהים על-ידי ה- מות שלי
[G1487](#) [G1063](#) [G2190](#) [G1510](#) [G2644](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2288](#) [G3588](#)

Υἱοῦ αὐτοῦ, πολλῶ μᾶλλον, καταλαγέντες, σωθησόμεθα ἐν τῇ ζωῇ αὐτοῦ.

בן שלי כנה יותר מרצים נושע ב- ה- חיים שלי
[G5207](#) [G0846](#) [G4183](#) [G3123](#) [G2644](#) [G4982](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2222](#) [G0846](#)

נרצינו: אשר אחרי בחייו עתה נושע כי אף איבים בהיותנו בנו במות לאלהים נרצינו אם כי

11 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμενοι ἐν τῷ Θεῷ, διὰ τοῦ Κυρίου
 לא בלבד ה- אלא גם מתהללים ב- ה- אלהים על-ידי ה- אדון
[G3756](#) [G3440](#) [G1161](#) [G0235](#) [G2532](#) [G2744](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2962](#)

ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ νῦν τὴν καταλλαγὴν ἐλάβομεν.

שלונו ישוע משיח על-ידי אשר עתה את-ה- פיוס קבלנו
[G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3568](#) [G3588](#) [G2643](#) [G2983](#)

הרצוי: את קבלנו עתה בו אשר המשיח ישוע אדנינו יד על באלהים אנחנו מתהללים גם כי בלבד זאת ולא

12 Διὰ τοῦτο, ὡσπερ δι' ἐνὸς ἀνθρώπου ἡ ἁμαρτία εἰς τὸν κόσμον
 בְּגִלְלִי זֹאת כְּמוֹ-שֵׁי עַל-יְדֵי אֶחָד אָדָם הִיא חַטָּאת אֶל-כֵּן אֶת-הָאָדָם
[G1223](#) [G3778](#) [G5618](#) [G1223](#) [G1520](#) [G0444](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#)

εἰσῆλθεν, καὶ διὰ τῆς ἁμαρτίας, ὁ θάνατος; καὶ οὕτως εἰς πάντας
 נִכְנַס וְ- עַל-יְדֵי הִיא חַטָּאת הִיא מוֹת מוֹת -וְ- כַּכֵּה אֶל-כֵּן
[G1525](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0266](#) [G3588](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3779](#) [G1519](#) [G3956](#)

ἀνθρώπους ὁ θάνατος διῆλθεν, ἐφ' ᾧ πάντες ἥμαρτον --
 בְּנִי-אָדָם הִיא מוֹת הִיא עָבַר עַל אֲשֶׁר כָּל-כֵּן חָטְאוּ
[G0444](#) [G3588](#) [G2288](#) [G1330](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3956](#) [G0264](#)

חטאו: כלם אשר מפני אדם בני כל על המות עבר וכן החטא בעקב והמות לעולם החטא בא אחד אדם ידי על כאשר לכן

13 ἄχρι γὰρ νόμου, ἁμαρτία ἦν ἐν κόσμῳ; ἁμαρτία δὲ οὐκ ἔλλογεῖται,
 עַד כִּי תוֹרָה חַטָּאת הִיְתְּהָה בְּ- עוֹלָם חַטָּאת וְ- לֹא נִחְשָׁבֶת
[G0891](#) [G1063](#) [G3551](#) [G0266](#) [G1510](#) [G1722](#) [G2889](#) [G0266](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1677](#)

μη ὄντος νόμου.
 בְּלִי הַמִּצְוָה תוֹרָה
[G3361](#) [G1510](#) [G3551](#)

תורה: באין חטא יחשב לא אך בעולם החטא היה התורה זמן עד כי

14 ἀλλὰ ἐβασίλευσεν ὁ θάνατος ἀπὸ Ἀδὰμ μέχρι Μωϋσέως, καὶ ἐπὶ τοῦ
 אָבְל מְלָךְ הִיא מוֹת הִיא מִ-אָדָם עַד מֹשֶׁה וְ- עַל אֶת-הָאָדָם
[G0235](#) [G0936](#) [G3588](#) [G2288](#) [G0575](#) [G0076](#) [G3360](#) [G3475](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#)

μη ἁμαρτήσαντας ἐπὶ τῷ ὁμοιώματι τῆς παραβάσεως Ἀδάμ, ὃς ἐστὶν
 לֹא חוֹטְאִים עַל הִיא דְמוּת שֶׁל-הִיא עֲבָרָה אָדָם אֲשֶׁר הוּא
[G3361](#) [G0264](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3667](#) [G3588](#) [G3847](#) [G0076](#) [G3739](#) [G1510](#)

τύπος τοῦ μέλλοντος.
 דְמוּת שֶׁל-הִיא עֲתִיד
[G5179](#) [G3588](#) [G3195](#)

לבוא: העתיד דמות הוא אשר הראשון אדם עברת בדמיון חטאו לא אשר אלה על גם משה עד מאדם מלך המות אולם

15 Ἄλλ' οὐχ ὡς τὸ παράπτωμα, οὕτως καὶ τὸ χάρισμα. εἰ γὰρ τῷ
 אָבְל לֹא כְ- הִיא פְשַׁע כַּכֵּה גַם הִיא מִתְּנַת-חֶסֶד אִם כִּי כְ-
[G0235](#) [G3756](#) [G5613](#) [G3588](#) [G3900](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5486](#) [G1487](#) [G1063](#) [G3588](#)

τοῦ ἐνὸς, παραπτώματι, οἱ πολλοὶ ἀπέθανον, πολλῶ μᾶλλον ἢ χάρις
 שֶׁל-הִיא אֶחָד פְשַׁע הִיא רַבִּים מוֹתוּ כַּכֵּה מְאֹד וְ- חֶסֶד הִיא חֶסֶד
[G3588](#) [G1520](#) [G3900](#) [G3588](#) [G4183](#) [G0599](#) [G4183](#) [G3123](#) [G3588](#) [G5485](#)

τοῦ Θεοῦ, καὶ ἡ δωρεὰ ἐν χάριτι, τῇ τοῦ ἐνὸς ἀνθρώπου,
 שֶׁל-הִיא אֱלֹהִים וְ- הִיא מִתְּנָה בְ- חֶסֶד שֶׁל-הִיא שֶׁל-הִיא אֶחָד אָדָם
[G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1431](#) [G1722](#) [G5485](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1520](#) [G0444](#)

Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς τοὺς πολλοὺς ἐπερίσσευσεν.
 יֵשׁוּעַ מְשִׁיחַ אֶל- אֶת-הִיא רַבִּים הִתְרַבְּתָה
[G2424](#) [G5547](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4183](#) [G4052](#)

בחסד לרבים ערוף עדפו ומתנתו אלהים חסד כי אף הרבים מתו האחד בפשע אם כי המתנה דבר הפשע כדבר לא אך
 המשיח: ישוע האחד האדם

16	καὶ	οὐχ	ὡς	δι’	ἐνόσ	ἀμαρτήσαντος,	τὸ	δώρημα.	τὸ	μὲν	γὰρ
	וְ	לֹא	כִּי	עַל-יְדֵי	אֶחָד	חֹטֵא	הַ	מִתְּנָה	הַ	אֶכֶן	כִּי
	G2532	G3756	G5613	G1223	G1520	G0264	G3588	G1434	G3588	G3303	G1063
	κρίμα,	ἐξ	ἐνόσ	εἰς	κατάκριμα;	τὸ	δὲ	χάρισμα	ἐκ	πολλῶν	
	מִשְׁפָּט	מִ-	אֶחָד	לְ-	הַרְשָׁעָה	הַ	וְ	מִתְּנַת-חֶסֶד	מִ-	רַבִּים	
	G2917	G1537	G1520	G1519	G2631	G3588	G1161	G5486	G1537	G4183	
	παραπτωμάτων,	εἰς	δικαίωμα.								
	מִפְשָׁעִים	לְ-	הַצְדָּקָה								
	G3900	G1519	G1345								

רבים: מפשעים לזכות היא החסד מתנת אבל לחיב מאחד יצא המשפט כי המתנה כן אחד חטא ידי על כמו ולא

17	εἰ	γὰρ,	τῷ	τοῦ	ἐνόσ	παραπτώματι,	ὁ	θάνατος	ἐβασίλευσεν	διὰ	
	אִם	כִּי	כִּי	שֶׁל-הַ	אֶחָד	פְּשָׁע	הַ	מָוֶת	מִלְךָ	עַל-יְדֵי	
	G1487	G1063	G3588	G3588	G1520	G3900	G3588	G2288	G0936	G1223	
	τοῦ	ἐνόσ,	πολλῶ	μᾶλλον	οἱ	τὴν	περισεείαν	τῆς	χάριτος,	καὶ	τῆς
	הַ	אֶחָד	כַּמֶּה	יֹוֹתֵר	הַ	אֶת-הַ	שְׁפָע	שֶׁל-הַ	חֶסֶד	וְ	שֶׁל-הַ
	G3588	G1520	G4183	G3123	G3588	G3588	G4050	G3588	G5485	G2532	G3588
	δωρεᾶς	τῆς	δικαιοσύνης	λαμβάνοντες,	ἐν	ζωῆ	βασιλεύσουσιν,	διὰ	τοῦ		
	מִתְּנָה	שֶׁל-הַ	צְדָקָה	מִקְבָּלִים	כִּי	חַיִּים	יִמְלְכוּ	עַל-יְדֵי	הַ		
	G1431	G3588	G1343	G2983	G1722	G2222	G0936	G1223	G3588		
	ἐνόσ,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.								
	אֶחָד	יֵשׁוּעַ	מְשִׁיחַ								
	G1520	G2424	G5547								

ישוע האחד ידי על בחיים ימלכו הצדקה ומתנת החסד עדר מקבלי כי אף האחד ידי על המות מלך האחד בפשע אם כי המשוח:

18	Ἄρα	οὖν,	ὡς	δι’	ἐνόσ	παραπτώματος,	εἰς	πάντας	ἀνθρώπους	εἰς
	לָכֵן	אִם-כֵּן	כִּי	עַל-יְדֵי	אֶחָד	פְּשָׁע	אֶל-	כָּל	בְּנֵי-אָדָם	לְ-
	G0686	G3767	G5613	G1223	G1520	G3900	G1519	G3956	G0444	G1519
	κατάκριμα,	οὕτως	καὶ	δι’	ἐνόσ	δικαιώματος,	εἰς	πάντας	ἀνθρώπους	εἰς
	הַרְשָׁעָה	כַּכָּה	גַּם	עַל-יְדֵי	אֶחָד	הַצְדָּקָה	אֶל-	כָּל	בְּנֵי-אָדָם	לְ-
	G2631	G3779	G2532	G1223	G1520	G1345	G1519	G3956	G0444	G1519
	δικαίωσιν	ζωῆς.								
	הַצְדָּקָה	חַיִּים								
	G1347	G2222								

לחיים: אדם בני כל יזכו אחת זכות ידי על גם ככה אדם בני כל נאשמו אחד בפשע כאשר לכן

19	ὡσπερ	γὰρ	διὰ	τῆς	παρακοῆς	τοῦ	ἐνόσ	ἀνθρώπου,	ἀμαρτωλοὶ	
	כַּמֹּד-שֶׁ	כִּי	עַל-יְדֵי	הַ	אִי-צִיּוֹת	שֶׁל-הַ	אֶחָד	אָדָם	חֹטְאִים	
	G5618	G1063	G1223	G3588	G3876	G3588	G1520	G0444	G0268	
	κατεστάθησαν	οἱ	πολλοί,	οὕτως	καὶ	διὰ	τῆς	ὑπακοῆς	τοῦ	ἐνόσ,
	הוּשְׁמוּ	הַ	רַבִּים	כַּכָּה	גַּם	עַל-יְדֵי	הַ	צִיּוֹת	שֶׁל-הַ	אֶחָד
	G2525	G3588	G4183	G3779	G2532	G1223	G3588	G5218	G3588	G1520
	κατασταθήσονται	οἱ	πολλοί.							
	יִוָּשְׁמוּ	הַ	רַבִּים							
	G2525	G3588	G4183							

לצדיקים: הרבים יהיו האחד משמעת ידי על גם ככה לחטאים הרבים היו האחד האדם במרי כאשר כי

20 νόμος δὲ παρεισῆλθεν, ἵνα πλεονάσῃ τὸ παράπτωμα; οὗ δὲ
 תּוֹרָה וְ- נִכְסָה לְמַעַן שֵׁ-יִתְרַבֶּה הַ- פְּשָׁע אֲשֶׁר וְ-
[G3551](#) [G1161](#) [G3922](#) [G2443](#) [G4121](#) [G3588](#) [G3900](#) [G3757](#) [G1161](#)

ἐπλεόνασεν ἡ ἁμαρτία, ὑπερεπερίσσευσεν ἡ χάρις,
 הִתְרַבְּהָ הַ- חַטָּא עַל-הַ-בְּרָב הַ- חֶסֶד
[G4121](#) [G3588](#) [G0266](#) [G5248](#) [G3588](#) [G5485](#)

החסד: ממנו עדף החטא רבה ובאשר הפשע ירבה למען נכנסה התורה אבל

21 ἵνα ὡσπερ ἐβασίλευσεν ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θανάτῳ, οὕτως καὶ ἡ
 לְמַעַן כְּמוֹ-שֵׁ מֶלֶךְ הַ- חַטָּא הַ- בְּ- הַ- מוֹת מוֹת כָּכָה גַם הַ-
[G2443](#) [G5618](#) [G0936](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2288](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3588](#)

χάρις βασιλεύσῃ διὰ δικαιοσύνης, εἰς ζωὴν αἰώνιον, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ
 חֶסֶד יְמַלְךְ עַל-יְדֵי צְדָקָה לְ- חַיִּים עוֹלָם עוֹלָם עַל-יְדֵי יֵשׁוּעַ מְשִׁיחַ
[G5485](#) [G0936](#) [G1223](#) [G1343](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#)

τοῦ Κυρίου ἡμῶν.
 הַ- אֲדוֹן שְׁלֵנוּ
[G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)

אדנינו: המשיח בישוע עולם לחיי הצדקה ידי על החסד גם ימלך ככה במות החטא מלך כאשר למען